叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 美国独立宣(the Declaration Of Independence Of The United) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国独立宣(The Declaration of Independence of The United)

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv][ə'merɪkə]

The	Declaration	of	Independence	of	The	United	States	of	America
这	宣言	的	独立	的	这	团结的	各州	的	美国

美国独立宣言

[baɪ] ['tɔməs] ['dʒefərsən]

by	Thomas	Jefferson
经过	托马斯	杰斐逊

托马斯·杰斐逊

[ɪ'dɪʃn] [wʌn] , ([ɑːk'toʊbər] - , -)

Edition	1	,	(	October	12	,	2005	)
版	1	,	(	十月	-	,	-	)

第一版（2005年10月12日）

[ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv][ə'merɪkə]

The	Declaration	of	Independence	of	The	United	States	of	America
这	宣言	的	独立	的	这	团结的	各州	的	美国

美国独立宣言

[ɪn] ['kɑːŋgrəs] , [dʒʊ'laɪ][fɔːr] , -

IN	CONGRESS	,	July	4	,	1776
在	国会	,	七月	4	,	-

国会，1776年7月4日

[ðə; ði] [ju'nænɪməs] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

The	unanimous	Declaration	of	the	thirteen	united	States	of	America
这	一致	宣言	的	这	十三	团结的	各州	的	美国

美利坚合众国十三个州一致通过的宣言

[wen] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪ'vents] ,

When	in	the	Course	of	human	events	,
什么时候	在	这	课程	的	人类	活动	,

在人类历史进程中，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][wʌn]['piːp(ə)l][tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['bændz] [wɪtʃ]

it	becomes	necessary	for	one	people	to	dissolve	the	political	bands	which
它	变成	必要的	为了	一	人们	到	溶解	这	政治的	乐队	哪个

[hæv; həv] [kə'nektɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,

have	connected	them	with	another	,
有	连接	他们	和	其他	,

当一个民族必须解除其与另一个民族之间的政治联系时，这种情况就变得不可避免了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'suːm] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	to	assume	,	among	the	Powers	of	the	earth	,
和	到	认为	,	之中	这	权力	的	这	地球	,

并自诩为世界列强之一，

[ðə; ði] ['seprət] [ænd; ənd]['iːkwəl]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv]

the	separate	and	equal	station	to	which	the	Laws	of	Nature	and	of
这	分离	和	平等的	车站	到	哪个	这	法律	的	自然	和	的

['neɪtʃɝz] [gɑːd][ɪn'taɪt(ə)l][ðem; ðəm] ,

Nature's	God	entitle	them	,
自然的	上帝	标题	他们	,

自然法则和自然之神赋予他们独立平等的地位，

[ə; eɪ] ['di:snt] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kler]

a	decent	respect	to	the	opinions	of	mankind	requires	that	they	should	declare
一个	体面的	尊重	到	这	意见	的	人类	需要	那	他们	应该	宣布

[ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] [ɪm'pel][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] .

the	causes	which	impel	them	to	the	separation	.
这	原因	哪个	促使	他们	到	这	分离	.

对人类意见的合理尊重要求他们宣布促使他们分离的原因。

[wi:; wi][hoʊld] [ðiːz] [trʊθs] [tu:; tə][bi:; bi][self] - ['evɪdənt] , [ðæt] [ɔ:l] [men] [ɑ:r; ər] [kri'eɪtɪd] ['i:kwəl] ,

We	hold	these	truths	to	be	self	-	evident	,	that	all	men	are	created	equal	,
我们	抓住	这些	真相	到	是	自己	-	明显	,	那	全部	男人	是	创建	平等的	,

我们认为这些真理是不言而喻的：人人生而平等。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'daʊd] [baɪ][ðer; ðər] [kri'eɪtər] [wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n] [ʌn'eɪliənəbl] [raɪts] , [ðæt] [ə'mʌŋ]

that	they	are	endowed	by	their	Creator	with	certain	unalienable	Rights	,	that	among
那	他们	是	捐赠	经过	他们的	创作者	和	肯定	不可剥夺的	权利	,	那	之中

[ðiːz] [ɑ:r; ər] [laɪf] ,

these	are	Life	,
这些	是	生活	,

他们被造物主赋予某些不可剥夺的权利，其中包括生命权。

['lɪbərti] , [ænd; ənd][ðə; ði][pər'su:t][ʌv; əv] ['hæpinəs] . — [ðæt] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðiːz] [raɪts] ,

Liberty	,	and	the	pursuit	of	Happiness	.	—	That	to	secure	these	rights	,
自由	,	和	这	追逐	的	幸福	.	—	那	到	安全的	这些	权利	,

['gʌvərnmənts] [ɑ:r; ər][institju:tid] [ə'mʌŋ] [men] ,

Governments	are	instituted	among	Men	,
政府	是	已设立	之中	男人	,

自由和追求幸福的权利——为了保障这些权利，人类才在彼此之间建立政府。

[dɪ'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][dʒʌst] ['paʊɚz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənd] ,

deriving	their	just	powers	from	the	consent	of	the	governed	,
推导	他们的	只是	权力	从	这	同意	的	这	受统治	,

其正当权力来源于被统治者的同意，

— [ðæt] [wen'evər] ['eni] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [bɪ'kʌmz] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɛndz] ,

—	That	whenever	any	Form	of	Government	becomes	destructive	of	these	ends	,
—	那	每当	任何	形式	的	政府	变成	破坏性的	的	这些	结束	,

—任何形式的政府，一旦破坏了这些目标，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][tu:; tə]['ɔ:ltər][ɔ:r][tu:; tə] [ə'bɑ:lɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

it	is	the	Right	of	the	People	to	alter	or	to	abolish	it	,
它	是	这	正确的	的	这	人们	到	改变	或者	到	取消	它	,

人民有权修改或废除它。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['ɪnstɪtu:t] [nu:] ['gʌvərnmənt] ,

and	to	institute	new	Government	,
和	到	研究所	新的	政府	,

并建立新政府，

['leɪɪŋ] [ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɑ:n] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]['ɔ:rgənaɪzɪŋ][ɪts] ['paʊɚz] [ɪn] [sʌtʃ] [fɔ:rm] ,

laying	its	foundation	on	such	principles	and	organizing	its	powers	in	such	form	,
躺下	它是	基础	在	这样的	原则	和	组织	它是	权力	在	这样的	形式	,

它以这些原则为基础，并以这种形式组织其力量，

[æz; əz][tu:; tə][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] [si:m] [moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðer; ðər] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

as	to	them	shall	seem	most	likely	to	effect	their	Safety	and	Happiness	.
作为	到	他们	将	似乎	最多	可能	到	影响	他们的	安全	和	幸福	.

他们认为最有可能保障他们的安全和幸福。

['pru:d(ə)ns] , [ɪn'di:d] , [wɪl] ['dɪkteɪt] [ðæt] ['gʌvərnmənts] [lɔ:ŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [tʃeɪndʒd]
Prudence , indeed , will dictate that Governments long established should not be changed
谨慎 , 的确 , 将要 听写 那 政府 长的 已确立的 应该 不是 是 已更改
[fɔ:r; fər] [laɪt] [ænd; ənd]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['kɔ:zɪz] ;
for light and transient causes ;
为了 光 和 瞬态 原因 ;

审慎的做法确实会告诉我们，不应因轻微和短暂的原因而改变长期建立的政府；

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ɔ:l] [ɪk'spɪriəns] [hæθ] [ʃoʊn] , [ðæt] [mæn'kaɪnd][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [dɪ'spoʊzd][tu:; tə]
and accordingly all experience hath shown , that mankind are more disposed to
和 因此 全部 经验 有 所示 , 那 人类 是 更多的 处置 到
['sʌfər] ,
suffer ,
遭受 ,

因此，所有经验都表明，人类更倾向于承受痛苦。

[waɪl] ['i:vəlz][ɑ:r; ər] ['sʌfrəbl] , [ðæn; ðən][tu:; tə] [raɪt] [ðəm'selvz] [baɪ] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði][fɔ:rmz][tu:; tə]
while evils are sufferable , than to right themselves by abolishing the forms to
尽管 罪恶 是 可以忍受 , 比 到 正确的 他们自己 经过 废除 这 表格 到
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] .
which they are accustomed .
哪个 他们 是 习惯 .

虽然罪恶尚可忍受，但它们应该通过废除人们习以为常的形式来纠正自身。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [treɪn] [ʌv; əv][ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz][ænd; ənd][ˌju:zər'peɪʃənz] ,
But when a long train of abuses and usurpations ,
但 什么时候 一个 长的 火车 的 滥用 和 篡位 ,

但是，当一连串的滥用职权和篡夺行为发生后，

[pər'sʊ] [ɪn'veriəbli] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:bdʒekt] [ɪ'vɪnsiz] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðem; ðəm] ['ʌndər]
pursuing invariably the same Object evinces a design to reduce them under
追求 总是 这 相同的 目的 表现 一个 设计 到 减少 他们 在下面
['æbsəlu:t] ['despətɪzəm] ,
absolute Despotism ,
绝对 专制主义 ,

一再追求同一目标，表明其目的是要将他们置于绝对专制统治之下。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər] [raɪt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər]['du:ti] , [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f] [sʌtʃ] ['gʌvərnmənt] ,
it is their right , it is their duty , to throw off such Government ,
它 是 他们的 正确的 , 它 是 他们的 责任 , 到 扔 离开 这样的 政府 ,

推翻这样的政府是他们的权利，也是他们的义务。

[ænd; ənd][tu:; tə][prə'vaɪd] [nu:] [gɑ:rdz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['fju:tʃər][sɪ'kjʊrəti] . — [sʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn]
and to provide new Guards for their future security . — Such has been
和 到 提供 新的 卫兵 为了 他们的 未来 安全 . — 这样的 有 到过
[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['sʌfrəns] [ʌv; əv] [ði:z] ['kɑ:ləniz] ;
the patient sufferance of these Colonies ;
这 病人 忍耐 的 这些 殖民地 ;

并为他们未来的安全提供新的卫士。——这些殖民地一直以来都忍受着这样的苦难；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [kən'streinz] [ðem; ðəm][tu:; tə]['ɔ:ltər][ðer; ðər]['fɔ:rmər]
and such is now the necessity which constrains them to alter their former
和 这样的 是 现在 这 必要性 哪个 约束 他们 到 改变 他们的 以前的
['sɪstəmz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .
Systems of Government .
系统 的 政府 .

因此，现在他们不得不改变以前的政府体制。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

The	history	of	the	present	King	of	Great	Britain	is	a	history	of
这	历史	的	这	展示	国王	的	伟大的	英国	是	一个	历史	的

[rɪ'pi:tɪd] ['ɪndʒəriz][ænd; ənd][ˌju:zər'peɪʃənz] ,

repeated	injuries	and	usurpations	,
重复	受伤	和	篡位	,

现任大不列颠国王的历史，就是一部屡次伤害和篡位的历史。

[ɔ:l] ['hævɪŋ] [ɪn][də'rekt]['ɑ:bdʒekt][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['æbsəlu:t] ['tɪrəni] ['oʊvər] [ði:z]

all	having	in	direct	object	the	establishment	of	an	absolute	Tyranny	over	these
全部	拥有	在	直接的	目的	这	建立	的	一个	绝对	暴政	超过	这些

[steɪts] .

States	.
各州	.

所有这些行动的直接目的都是为了在这些国家建立绝对的暴政。

[tu:; tə] [pru:v] [ðɪs] , [let] [fækts] [bi:; bi] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['kændɪd][wɜ:rld] .

To	prove	this	,	let	Facts	be	submitted	to	a	candid	world	.
到	证明	这	,	让	事实	是	提交	到	一个	坦率	世界	.

为了证明这一点，就让事实接受世人的坦诚检验吧。

[hi:; hi][hæz; həz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪz; ɪz] [ə'sent] [tu:; tə] [lɔ:z] , [ðə; ði][moʊst] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd]

He	has	refused	his	Assent	to	Laws	,	the	most	wholesome	and
他	有	拒绝	他的	同意	到	法律	,	这	最多	健康	和

['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] .

necessary	for	the	public	good	.
必要的	为了	这	民众	好的	.

他拒绝同意那些对公众利益最有益、最必要的法律。

[hi:; hi][hæz; həz] [fər'bɪdn] [hɪz; ɪz] ['gʌvənəz] [tu:; tə] [pæs] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd] ['presɪŋ]

He	has	forbidden	his	Governors	to	pass	Laws	of	immediate	and	pressing
他	有	禁止	他的	州长们	到	经过	法律	的	即时	和	紧迫

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

他禁止各州州长通过任何具有紧迫性和重要性的法律。

[ən'les] [sə'spendɪd] [ɪn][ðer; ðər][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] ; [ænd; ənd]

unless	suspended	in	their	operation	till	his	Assent	should	be	obtained	;	and
除非	暂停	在	他们的	手术	直到	他的	同意	应该	是	获得	;	和

[wen] [soʊ] [sə'spendɪd] ,

when	so	suspended	,
什么时候	所以	暂停	,

除非暂停执行，直至获得他的同意；而当暂停执行时，

[hi:; hi][hæz; həz] ['ʌtərli] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

he	has	utterly	neglected	to	attend	to	them	.
他	有	完全地	被忽视的	到	出席	到	他们	.

他完全忽视了对他们的照顾。

[hi:; hi][hæz; həz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [pæs] ['ʌðər] [lɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ]

He	has	refused	to	pass	other	Laws	for	the	accommodation	of	large
他	有	拒绝	到	经过	其他	法律	为了	这	住宿	的	大的

['distrikts] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ,

districts	of	people	,
地区	的	人们	,

他拒绝通过其他法律来安置大片地区的人口。

[ən'les] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] ,

unless	those	people	would	relinquish	the	right	of	Representation	in	the	Legislature	,
除非	那些	人们	会	放弃	这	正确的	的	表示	在	这	立法机关	,

除非这些人放弃在立法机构中的代表权，

[ə; eɪ] [raɪt] [ɪn'estɪməb(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd]['fɔ:rmɪdəb(ə)l][tu:; tə]['taɪərənts]['oʊnli] .

a	right	inestimable	to	them	and	formidable	to	tyrants	only	.
一个	正确的	不可估量	到	他们	和	强大	到	暴君	仅有的	.

对他们而言，这是一项无比珍贵的权利；而对暴君而言，这却是一项可怕的权利。

[hi:; hi][hæz; həz] [kɔ:ld] [tə'geðər] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['bɑ:dɪz] [æt; ət]['pleɪsɪz][ʌn'ju:ʒuəl] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

He	has	called	together	legislative	bodies	at	places	unusual	,	uncomfortable	,
他	有	称为	一起	立法	身体	在	地方	异常	,	不舒服	,

他曾在一些不寻常、令人不适的地方召集立法机构开会。

[ænd; ənd] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'pɑ:zətɔ:ri][ʌv; əv][ðer; ðər]['pʌblɪk] ['rekərdz] ,

and	distant	from	the	depository	of	their	Public	Records	,
和	遥远	从	这	仓库	的	他们的	民众	记录	,

而且距离其公共档案存放处很远，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [fə'ti:gɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['meʒərz] .

for	the	sole	purpose	of	fatiguing	them	into	compliance	with	his	measures	.
为了	这	唯一	目的	的	令人疲惫的	他们	进入	遵守	和	他的	措施	.

其唯一目的就是让他们疲惫不堪，从而服从他的措施。

[hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'zɑ:lvd] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['haʊzɪz] [rɪ'pi:tɪdli] ,

He	has	dissolved	Representative	Houses	repeatedly	,
他	有	溶解	代表	房屋	反复	,

他曾多次解散众议院。

[fɔ:r; fər] [ə'poʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mænli] ['fɜ:rmnəs][hɪz; ɪz] [ɪn'veɪʒənz] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

for	opposing	with	manly	firmness	his	invasions	on	the	rights	of	the	people	.
为了	反对	和	男子气概	硬度	他的	入侵	在	这	权利	的	这	人们	.

因为他以男子汉般的坚定立场反对他对人民权利的侵犯。

[hi:; hi][hæz; həz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , ['æftər] [sʌtʃ] [ˌdɪsə'lu:ʃənz] , [tu:; tə] [kɔ:z]

He	has	refused	for	a	long	time	,	after	such	dissolutions	,	to	cause
他	有	拒绝	为了	一个	长的	时间	,	后	这样的	溶解	,	到	原因

['ʌðər] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'lektɪd] ;

others	to	be	elected	;
其他的	到	是	当选	;

在这样的解散之后，他很长一段时间都拒绝让其他人当选；

[wer'baɪ] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊɝz] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] , [hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]

whereby	the	Legislative	Powers	,	incapable	of	Annihilation	,	have	returned	to	the
由此	这	立法	权力	,	无法	的	湮灭	,	有	返回	到	这

['pi:p(ə)l][æt; ət][lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['eksərsaɪz] ;

People	at	large	for	their	exercise	;
人们	在	大的	为了	他们的	锻炼	;

由此，立法权不可被消灭，它已回归全体人民行使；

[ðə; ði] [steɪt] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n]

the	State	remaining	in	the	mean	time	exposed	to	all	the	dangers	of	invasion
这	状态	其余的	在	这	意思是	时间	裸露	到	全部	这	危险	的	入侵

[frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

from	without	,
从	没有	,

与此同时，该国仍然面临着来自外部的各种入侵危险。

[ænd; ənd] [kən'vʌlʃəŋ] [wɪ'ðɪn] .

and	convulsions	within	.
和	抽搐	之内	.

以及体内的抽搐。

[hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [steɪts] ;

He	has	endeavoured	to	prevent	the	population	of	these	States	;
他	有	努力	到	防止	这	人口	的	这些	各州	;

他一直试图阻止这些州的人口增长；

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [əb'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˌnætʃrələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] ;

for	that	purpose	obstructing	the	Laws	of	Naturalization	of	Foreigners	;
为了	那	目的	阻碍	这	法律	的	入籍	的	外国人	;

为此目的，阻挠外国人入籍法的实施；

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [pæs] ['ʌðər] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðer; ðər][maɪ'greɪʃ(ə)n] ['hɪðər] ,

refusing	to	pass	others	to	encourage	their	migration	hither	,
拒绝	到	经过	其他的	到	鼓励	他们的	迁移	这里	,

拒绝放行他人以鼓励他们迁徙到这里，

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [nuː] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [ʌv; əv] [lændz] .

and	raising	the	conditions	of	new	Appropriations	of	Lands	.
和	提高	这	状况	的	新的	拨款	的	土地	.

并提高新划拨土地的条件。

[hiː; hi] [hæz; həz] [əb'strʌktid] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] , [baɪ] [riˈfjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [tuː; tə]

He	has	obstructed	the	Administration	of	Justice	,	by	refusing	his	Assent	to
他	有	受阻	这	行政	的	正义	,	经过	拒绝	他的	同意	到

[lɔːz] [fɔːr; fər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][dʒu'dɪʃieri] ['paʊɚz] .

Laws	for	establishing	Judiciary	Powers	.
法律	为了	建立	司法	权力	.

他拒绝批准建立司法权力的法律，从而妨碍了司法公正的实施。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ['dʒʌdʒɪz] [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɪl] [ə'loʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tenjər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

He	has	made	judges	dependent	on	his	Will	alone	,	for	the	tenure	of	their
他	有	制成	法官	依赖	在	他的	将要	独自的	,	为了	这	任期	的	他们的

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

offices	,
办公室	,

他使法官的任期完全取决于他的意志。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ænd; ənd] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sæləriz] .

and	the	amount	and	payment	of	their	salaries	.
和	这	数量	和	支付	的	他们的	薪资	.

以及他们的薪金数额和支付方式。

[hiː; hi][hæz; həz] [iˈrektid] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [nuː] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

He	has	erected	a	multitude	of	New	Offices	,
他	有	竖立	一个	民众	的	新的	办公室	,

他建造了许多新办公楼，

[ænd; ənd] [sent] ['hɪðər] [swɔːmz] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] [tuː; tə] [hə'ræs] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [iːt] [aʊt]

and	sent	hither	swarms	of	Officers	to	harass	our	People	,	and	eat	out
和	发送	这里	蜂群	的	警官	到	骚扰	我们的	人们	,	和	吃	出去

[ðer; ðər] ['sʌbstəns] .

their	substance	.
他们的	物质	.

他们派出大批军官来骚扰我们的人民，掠夺他们的财产。

[hiː; hi][hæz; həz] [kept] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] , ['stændɪŋ] ['ɑːmiz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

He	has	kept	among	us	,	in	times	of	peace	,	Standing	Armies	without	the
他	有	保留	之中	我们	,	在	时代	的	和平	,	常设	军队	没有	这

[kən'sent] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] .

Consent	of	our	legislatures	.
同意	的	我们的	立法机构	.

在和平时期，他未经立法机关同意，就在我们中间保留了常备军。

[hiː; hi][hæz; həz] [əˈfektɪd] [tuː; tə][ˈrendər][ðə; ði][ˈmɪlətəri] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ænd; ənd][suːˈpɪriər][tuː; tə]

He	has	affected	to	render	the	Military	independent	of	and	superior	to
他	有	做作的	到	使成为	这	军队	独立的	的	和	优越的	到

[ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [ˈpaʊər] .

the	Civil	Power	.
这	民用	力量	.

他试图使军队独立于文职权力之外，并凌驾于文职权力之上。

[hiː; hi][hæz; həz][kəmˈbaɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [tuː; tə][ˈsʌbdʒekt][ˌjuː ˈes][tuː; tə][ə; eɪ][ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n] [ˈfɔːrən]

He	has	combined	with	others	to	subject	us	to	a	jurisdiction	foreign
他	有	合并	和	其他的	到	主题	我们	到	一个	管辖权	外国的

[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,

to	our	constitution	,
到	我们的	宪法	,

他伙同他人企图使我们受制于与我们宪法相悖的司法管辖权。

[ænd; ənd] [ˌʌnəkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːz] ; [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈsent] [tuː; tə][ðer; ðər] [ækts] [ʌv; əv]

and	unacknowledged	by	our	laws	;	giving	his	Assent	to	their	Acts	of
和	未被承认	经过	我们的	法律	;	给予	他的	同意	到	他们的	使徒行传	的

[prɪˈtendɪd] [ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] :

pretended	legislation	:
假装	立法	:

且不被我国法律承认；他却同意他们那些虚假的立法行为：

[fɔːr; fər] [ˈkwɔːrtərɪŋ] [lɑːrdʒ][ˈbɑːdɪz][ʌv; əv] [ɑːrmd] [truːps] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] :

For	quartering	large	bodies	of	armed	troops	among	us	:
为了	四分之一	大的	身体	的	武装	军队	之中	我们	:

用于在我们这里驻扎大量武装部队：

[fɔːr; fər] [prəˈtektɪŋ] [ðem; ðəm] , [baɪ][ə; eɪ] [mɑːk] [ˈtraɪəl] ,

For	protecting	them	,	by	a	mock	Trial	,
为了	保护	他们	,	经过	一个	嘲笑	审判	,

为了保护他们，通过模拟审判，

[frʌm; frəm] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ˈeni] [ˈməːdəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kəˈmɪt] [ɑːn][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts]

from	Punishment	for	any	Murders	which	they	should	commit	on	the	Inhabitants
从	惩罚	为了	任何	谋杀案	哪个	他们	应该	犯罪	在	这	居民

[ʌv; əv] [ðiːz] [steɪts] :

of	these	States	:
的	这些	各州	:

免除他们对这些州居民所犯的任何谋杀罪的惩罚：

[fɔːr; fər] [ˈkʌtɪŋ] [ɔːf][ˈaʊər; ɑːr] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] :

For	cutting	off	our	Trade	with	all	parts	of	the	world	:
为了	切割	离开	我们的	贸易	和	全部	部分	的	这	世界	:

切断我们与世界各地的贸易：

[fɔːr; fər][ɪmˈpoʊzɪŋ][ˈtæksɪz][ɑːn][ˌjuː ˈes] [wɪˈðaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [kənˈsent] :

For	imposing	taxes	on	us	without	our	Consent	:
为了	气势磅礴	税收	在	我们	没有	我们的	同意	:

未经我们同意就对我们征税：

[fɔːr; fər] [diˈpraɪvɪŋ] [ˌjuː ˈes] , [ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ʌv; əv]['traɪəl][baɪ]['dʒʊri] :

For	depriving	us	,	in	many	cases	,	of	the	benefits	of	Trial	by	Jury	:
为了	剥夺	我们	,	在	许多	案例	,	的	这	好处	的	审判	经过	陪审团	:

在许多情况下，剥夺了我们享有陪审团审判的权利：

[fɔːr; fər] ['trænspɔːtiŋ] [ˌjuː 'es] [bɪˈjɑːnd] [ˈsiːz] [tuː; tə][biː; bi][traɪd][fɔːr; fər] [prɪ'tendɪd] [əˈfensɪz] :

For	transporting	us	beyond	Seas	to	be	tried	for	pretended	offences	:
为了	运输	我们	超过	海域	到	是	尝试	为了	假装	罪行	:

因为他们将我们运到海外，为我们所捏造的罪行审判我们：

[fɔːr; fər] [əˈbɒlɪʃ] [ðə; ði] [friː] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [lɔːz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈprɑːvɪns] ,

For	abolishing	the	free	System	of	English	Laws	in	a	neighbouring	Province	,
为了	废除	这	自由的	系统	的	英语	法律	在	一个	邻接	省	,

[ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ] [ˌðerˈɪn] [æn; ən] [ˈɑːrbɪtreri] [ˈgʌvərnmənt] ,

establishing	therein	an	Arbitrary	government	,
建立	其中	一个	随意的	政府	,

为了废除邻近省份的自由英国法律体系，并在该省建立专制政府，

[ænd; ənd] [ɪnˈlɑːrdʒɪŋ] [ɪts] [ˈbaʊndriz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l]

and	enlarging	its	Boundaries	so	as	to	render	it	at	once	an	example
和	扩大	它是	边界	所以	作为	到	使成为	它	在	一次	一个	例子

[ænd; ənd][fɪt] [ˈɪnstrəmənt] [fɔːr; fər] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈæbsəluːt] [ruːl] [ˈɪntuː] [ðiːz] [ˈkɑːləniz] :

and	fit	instrument	for	introducing	the	same	absolute	rule	into	these	Colonies	:
和	合身	乐器	为了	介绍	这	相同的	绝对	规则	进入	这些	殖民地	:

并扩大其边界，使其既成为向这些殖民地推行同样绝对统治的典范，又成为合适的工具：

[fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɑːtəz] , [əˈbɒlɪʃ] [ˈaʊər; ɑːr][moʊst][ˈvæljuəb(ə)l] [lɔːz] ,

For	taking	away	our	Charters	,	abolishing	our	most	valuable	Laws	,
为了	采取	离开	我们的	包机	,	废除	我们的	最多	有价值的	法律	,

剥夺我们的宪章，废除我们最宝贵的法律，

[ænd; ənd] [ˈɔːltərɪŋ] [ˌfʌndəˈmentəli] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənts] :

and	altering	fundamentally	the	Forms	of	our	Governments	:
和	改变	从根本上	这	表格	的	我们的	政府	:

从根本上改变我们的政府形式：

[fɔːr; fər] [səˈspɛndɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] ,

For	suspending	our	own	Legislatures	,
为了	暂停	我们的	自己的	立法机构	,

为了暂停我们自己的立法机构，

[ænd; ənd] [dɪˈklɛrɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tuː; tə]['ledʒɪsleɪt][fɔːr; fər][juː 'es][ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] [ˌwʌtsoʊˈevər] .

and	declaring	themselves	invested	with	Power	to	legislate	for	us	in	all	cases	whatsoever	.
和	声明	他们自己	投资	和	力量	到	立法	为了	我们	在	全部	案例	任何	.

并宣布他们拥有在任何情况下为我们立法的权力。

[hiː; hi][hæz; həz] ['æbdɪkeɪt] ['gʌvərnmənt] [hɪr] , [baɪ] [dɪˈklɛrɪŋ] [ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn]

He	has	abdicated	Government	here	,	by	declaring	us	out	of	his	Protection
他	有	退位	政府	这里	,	经过	声明	我们	出去	的	他的	保护

[ænd; ənd]['weɪdʒɪŋ][wɔːr] [əˈgenst] [ˌjuː 'es] .

and	waging	War	against	us	.
和	工资	战争	反对	我们	.

他已经放弃了在这里的统治权，宣布我们不再受他的保护，并对我们发动战争。

[hiː; hi][hæz; həz] ['plʌndəd] ['aʊər; ɑːr] ['siːz] , ['rævɪdʒd]['aʊər; ɑːr] [koʊsts] , [bɜːrnt]['aʊər; ɑːr] [taʊnz] ,

He	has	plundered	our	seas	,	ravaged	our	Coasts	,	burnt	our	towns	,
他	有	掠夺	我们的	海域	,	饱受蹂躏	我们的	海岸	,	烧焦的	我们的	城镇	,

他掠夺了我们的海洋，蹂躏了我们的海岸，焚毁了我们的城镇，

[ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] .

and	destroyed	the	lives	of	our	people	.
和	损毁	这	生活	的	我们的	人们	.

并摧毁了我们人民的生活。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['trænspɔːtiŋ] [lɑːrdʒ] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['mɜːsəˌneriːz] [tuː; tə] [kəm'pliːt]

He	is	at	this	time	transporting	large	armies	of	foreign	mercenaries	to	compleat
他	是	在	这	时间	运输	大的	军队	的	外国的	雇佣兵	到	完成

[ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] [deθ] ,

the	works	of	death	,
这	作品	的	死亡	,

他此时正在调集大批外国雇佣兵，以完成他的杀戮计划。

[ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] ['tɪrəni] ,

desolation	and	tyranny	,
荒凉	和	暴政	,

荒凉与暴政，

[ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv]['kruːəlti] & ['pɜːrfədi] ['skersli] ['pærəleld] [ɪn][ðə; ði]

already	begun	with	circumstances	of	Cruelty	&	perfidy	scarcely	paralleled	in	the
已经	开始	和	情况	的	残酷	&	背信弃义	几乎	平行	在	这

[moʊst] ['baːrbərəs] ['eɪdʒɪz] ,

most	barbarous	ages	,
最多	野蛮	年龄	,

这一切的开端就充满了残酷和背信弃义，即使在最野蛮的时代也鲜有匹敌。

[ænd; ənd]['toʊtəli] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd]['neɪʃ(ə)n] .

and	totally	unworthy	of	the	Head	of	a	civilized	nation	.
和	完全	不配	的	这	头	的	一个	文明	国家	.

完全不配做一个文明国家的元首。

[hiː; hi][hæz; həz] [kən'streɪnd] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] ['sɪtəznz] ['teɪkən] ['kæptɪv] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [tuː; tə]

He	has	constrained	our	fellow	Citizens	taken	Captive	on	the	high	Seas	to
他	有	受限	我们的	同伴	公民	已采取	俘虏	在	这	高的	海域	到

[ber] [ɑːrmz] [ə'genst] [ðer; ðər] ['kʌntri] ,

bear	Arms	against	their	Country	,
熊	武器	反对	他们的	国家	,

他强迫在公海上被俘的同胞拿起武器反对自己的国家。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] ['breðrən] , [ɔːr][tuː; tə][fɔːl]

to	become	the	executioners	of	their	friends	and	Brethren	,	or	to	fall
到	变得	这	刽子手	的	他们的	朋友们	和	弟兄们	,	或者	到	落下

[ðəm'selvz] [baɪ][ðer; ðər][hændz] .

themselves	by	their	Hands	.
他们自己	经过	他们的	手	.

成为自己朋友和兄弟的刽子手，或者死于他们之手。

[hiː; hi][hæz; həz][ɪk'saɪtɪd] [də'mestɪk] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,

He	has	excited	domestic	insurrections	amongst	us	,
他	有	兴奋的	国内的	叛乱	在	我们	,

他煽动了我们国内的叛乱，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['frʌnˌtiəz] , [ðə; ði]

and	has	endeavoured	to	bring	on	the	inhabitants	of	our	frontiers	,	the
和	有	努力	到	带来	在	这	居民	的	我们的	前沿	,	这

['mɜːrsɪləs] ['ɪndiən]['sævidʒiz] ,

merciless	Indian	Savages	,
无情	印度	野蛮人	,

并试图挑拨我们边境居民，那些残暴的印第安野蛮人之间的关系。

[huːz] [noʊn] [ruːl] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] , [ɪz][æn; ən] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,

whose	known	rule	of	warfare	,	is	an	undistinguished	destruction	of	all	ages	,
谁	已知	规则	的	战争	,	是	一个	平庸的	破坏	的	全部	年龄	,

['sɛksəz, 'sɛksɪz][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz] .

sexes	and	conditions	.
性别	和	状况	.

其战争规则是对所有年龄、性别和身份的人进行不分青红皂白的屠杀。

[ɪn] ['evri] [steɪdʒ][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'preʃn] [wiː; wi][hæv; həv] [piː'tiʃənd] [fɔːr; fər] [rɪ'dres] [ɪn][ðə; ði]

In	every	stage	of	these	Oppressions	We	have	Petitioned	for	Redress	in	the
在	每一个	阶段	的	这些	压迫	我们	有	请愿	为了	纠正	在	这

[moʊst]['hʌmb(ə)l][tɜːrmz] :

most	humble	terms	:
最多	谦逊的	条款	:

在遭受这些压迫的每一个阶段，我们都以最谦卑的措辞请求伸冤:

['aʊər; ɑːr] [rɪ'piːtɪd] [pə'tɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] ['ænsər] ['oʊnli][baɪ] [rɪ'piːtɪd] ['ɪndʒəri] .

Our	repeated	Petitions	have	been	answered	only	by	repeated	injury	.
我们的	重复	请愿书	有	到过	回答	仅有的	经过	重复	受伤	.

我们多次请愿，得到的却只有一再的伤害。

[ə; eɪ] [prɪns] , [huːz] ['kærəktər] [ɪz] [ðʌs] [mɑːrkt] [baɪ] ['evri] [ækt] [wɪtʃ] [meɪ] [dɪ'faɪn] [ə; eɪ]['taɪrənt] ,

A	Prince	,	whose	character	is	thus	marked	by	every	act	which	may	define	a	Tyrant	,
一个	王子	,	谁	特点	是	因此	标记	经过	每一个	行为	哪个	可能	定义	一个	暴君	,

一位君主，其品格体现在所有暴君的行为之中。

[ɪz][ʌn'fɪt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] .

is	unfit	to	be	the	ruler	of	a	free	People	.
是	不合格	到	是	这	统治者	的	一个	自由的	人们	.

不适合统治自由的人民。

[nɔːr][hæv; həv][wiː; wi] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['brɪtɪʃ] ['breðrən] .

Nor	have	We	been	wanting	in	attention	to	our	Brittish	brethren	.
也不	有	我们	到过	想要	在	注意力	到	我们的	英国	弟兄们	.

我们从未忽视过我们的英国兄弟。

[wiː; wi][hæv; həv] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ʌv; əv] [ə'tempts] [baɪ][ðer; ðər]

We	have	warned	them	from	time	to	time	of	attempts	by	their
我们	有	警告	他们	从	时间	到	时间	的	尝试	经过	他们的

['ledʒɪsleɪtʃər][tuː; tə][ɪk'stend][æn; ən] [ʌn'wɒrəntəbəl] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n]['oʊvər][juː 'es] .

legislature	to	extend	an	unwarrantable	jurisdiction	over	us	.
立法机关	到	延长	一个	不合理的	管辖权	超过	我们	.

我们曾多次警告他们，他们的立法机构企图对我们行使不合理的管辖权。

[wiː; wi][hæv; həv] [ri'maindid] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌemɪ'greɪʃn] [ænd; ənd]

We	have	reminded	them	of	the	circumstances	of	our	emigration	and
我们	有	提醒	他们	的	这	情况	的	我们的	移民	和

['set(ə)lmənt] [hɪr] .

settlement	here	.
沉降	这里	.

我们向他们讲述了我们移民和定居于此的情况。

[wiː; wi][hæv; həv] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ˌmægnə'nɪməti] ,

We	have	appealed	to	their	native	justice	and	magnanimity	,
我们	有	上诉	到	他们的	本国的	正义	和	海量	,

我们诉诸于他们与生俱来的正义和宽宏大量。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['kɔndʒəd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][taɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['kɪndrəd][tuː; tə]

and	we	have	conjured	them	by	the	ties	of	our	common	kindred	to
和	我们	有	召唤	他们	经过	这	领带	的	我们的	常见的	亲属	到

[ˌdɪsə'vaʊ] [ðiːz] [ˌjuːzər'peɪʃənz] ,

disavow	these	usurpations	,
否认	这些	篡位	,

我们凭借共同的血缘关系号召他们谴责这些篡夺行为。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [ˌɪntə'rʌpt] ['aʊər; ɑːr] [kə'nekʃnz] [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

which	would	inevitably	interrupt	our	connections	and	correspondence	.
哪个	会	不可避免地	打断	我们的	连接	和	一致	.

这将不可避免地中断我们的联系和通信。

[ðeɪ] [tuː] [hæv; həv] [bɪn] [def] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ʌv; əv][ˌkɑːnsæŋ'gwɪnəti] .

They	too	have	been	deaf	to	the	voice	of	justice	and	of	consanguinity	.
他们	也	有	到过	聋	到	这	嗓音	的	正义	和	的	血缘	.

他们也对正义和血缘关系的呼声充耳不闻。

[wiː; wi][mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] , [ˌækwi'es] [ɪn][ðə; ði] [nə'sesəti] , [wɪtʃ] [di'naunsiz] ['aʊər; ɑːr]

We	must	,	therefore	,	acquiesce	in	the	necessity	,	which	denounces	our
我们	必须	,	所以	,	默许	在	这	必要性	,	哪个	谴责	我们的

[ˌsepə'reɪʃn] , [ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm] ,

Separation	,	and	hold	them	,
分离	,	和	抓住	他们	,

因此，我们必须接受这种必然性，这种必然性谴责了我们的分离，并坚持他们，

[æz; əz][wiː; wi][hoʊld][ðə; ði][rest][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , ['enəmi] [ɪn][wɔːr] , [ɪn] [piːs] [frendz] .

as	we	hold	the	rest	of	mankind	,	Enemies	in	War	,	in	Peace	Friends	.
作为	我们	抓住	这	休息	的	人类	,	敌人	在	战争	,	在	和平	朋友们	.

我们视全人类为：战时为敌人，和平时期为朋友。

[wiː; wi] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ɪn]

We	,	therefore	,	the	Representatives	of	the	United	States	of	America	,	in
我们	,	所以	,	这	代表	的	这	团结的	各州	的	美国	,	在

['dʒen(ə)rəl] ['kɑːŋgrəs] ,

General	Congress	,
一般的	国会	,

因此，我们，美利坚合众国的代表，在国会，

[ə'sembld] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [su'priːm] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rektɪtuːd]

Assembled	,	appealing	to	the	Supreme	Judge	of	the	world	for	the	rectitude
组装	,	上诉	到	这	最高	法官	的	这	世界	为了	这	正直

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃən] ,

of	our	intentions	,
的	我们的	意图	,

我们聚集在一起，向世界最高审判者申诉，请求祂鉴察我们意图的正当性。

[duː] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz]

do	,	in	the	Name	,	and	by	the	Authority	of	the	good	People	of	these
做	,	在	这	姓名	,	和	经过	这	权威	的	这	好的	人们	的	这些

['kɑːləniz] ,

Colonies	,
殖民地	,

以这些殖民地善良人民的名义和权力，

['sɑːləmli] ['pʌblɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'kler] , [ðæt] [ðiːz] [ju'naɪtɪd] ['kɑːləniz] [ɑːr; ər] ,

solemnly	publish	and	declare	,	That	these	United	Colonies	are	,
庄严地	发布	和	宣布	,	那	这些	团结的	殖民地	是	,

郑重宣布，这些联合殖民地是：

[ænd; ənd][ʌv; əv] [raɪt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪts] ;

and	of	Right	ought	to	be	Free	and	Independent	States	;
和	的	正确的	应该	到	是	自由的	和	独立的	各州	;

理应是自由独立的国家；

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əb'zɒlv] [frʌm; frəm][ɔːl] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] ,

that	they	are	Absolved	from	all	Allegiance	to	the	British	Crown	,
那	他们	是	赦免	从	全部	忠诚	到	这	英国	王冠	,

他们被解除对英国王室的一切效忠义务。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt]
and **that** **all** **political** **connection** **between** **them** **and** **the** **State** **of** **Great**
和 那 全部 政治的 联系 之间 他们 和 这 状态 的 伟大的
['brɪt(ə)n] ,
Britain **,**
英国 ,

以及它们与大不列颠国之间的所有政治联系，

[ɪz] [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['toʊtəli] [dɪ'zɑ:lvd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [fri:] [ænd; ənd]
is **and** **ought** **to** **be** **totally** **dissolved** **;** **and** **that** **as** **Free** **and**
是 和 应该 到 是 完全 溶解 ; 和 那 作为 自由的 和
[ˌɪndɪ'pendənt] [steɪts] ,
Independent **States** **,**
独立的 各州 ,

现在和将来都应该完全解散；并且作为自由独立的国家，

[ðeɪ] [hæv; həv] [fʊl] ['paʊər] [tu:; tə] ['levi] [wɔ:r] , [kən'klu:d] [pi:s] , ['kɑ:ntrækt] [ə'laiənsiz] , [ɪ'stæblɪʃ]
they **have** **full** **Power** **to** **levy** **War** **,** **conclude** **Peace** **,** **contract** **Alliances** **,** **establish**
他们 有 满的 力量 到 征收 战争 , 结束 和平 , 合同 联盟 , 建立
['kɑ:mɜ:rs] ,
Commerce **,**
商业 ,

他们拥有发动战争、缔结和平、缔结联盟、建立商业的完全权力。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [du:] [ɔ:l] ['ʌðər] [ækts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪts] [meɪ] [ʌv; əv] [raɪt]
and **to** **do** **all** **other** **Acts** **and** **Things** **which** **Independent** **States** **may** **of** **right**
和 到 做 全部 其他 使徒行传 和 事物 哪个 独立的 各州 可能 的 正确的
[du:] .
do **.**
做 .

并做独立国家有权做的所有其他行为和事情。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɜ:rm] [rɪ'laɪəns] [ɑ:n] [ðə; ði]
And **for** **the** **support** **of** **this** **Declaration** **,** **with** **a** **firm** **reliance** **on** **the**
和 为了 这 支持 的 这 宣言 , 和 一个 公司 依赖 在 这
[prə'tekʃn] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['prɑ:vɪdəns] ,
Protection **of** **Divine** **Providence** **,**
保护 的 神圣的 普罗维登斯 ,

为了支持这项宣言，我们坚定地信赖天意的庇佑，

[wi:; wi] ['mju:tʃuəli] [pledʒ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ['aʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] , ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:tʃənz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r]
we **mutually** **pledge** **to** **each** **other** **our** **Lives** **,** **our** **Fortunes** **and** **our**
我们 相互 保证 到 每个 其他 我们的 生活 , 我们的 财富 和 我们的
['seɪkrɪd] ['ɑ:nər] .
sacred **Honor** **.**
神圣 荣誉 .

我们彼此誓以生命、财产和神圣的荣誉互相担保。

['bʌt(ə)n] [gwɪ'nɛt]
Button **Gwinnett**
按钮 格温内特

巴顿·格温内特

['laɪmən] [hɔ:l]
Lyman **Hall**
莱曼 大厅

莱曼霍尔

[dʒɔ:rdʒ] ['wɔ:ltən]
George **Walton**
乔治 沃尔顿

乔治·沃尔顿

['wɪljəm] ['hʊpər]
William **Hooper**
威廉 胡珀

威廉·胡珀

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hju:z]
Joseph **Hewes**
约瑟夫 休斯

约瑟夫·休斯

[dʒɑ:n] [pen]
John **Penn**
约翰 宾夕法尼亚

约翰·佩恩

['edwərd] ['rʌtlɪdʒ]
Edward **Rutledge**
爱德华 拉特利奇

爱德华·拉特利奇

['tɔməs] ['heiwəd] , ['dʒunjɚ] .
Thomas **Heyward** **,** **Jr** **.**
托马斯 海沃德 , 小 .

小托马斯·海沃德

['tɔməs] [lʌntʃ] , ['dʒunjɚ] .
Thomas **Lunch** **,** **Jr** **.**
托马斯 午餐 , 小 .

小托马斯·兰奇

['ɑ:rθər] ['mɪdltən]
Arthur **Middleton**
亚瑟 米德尔顿

亚瑟·米德尔顿

[dʒɑ:n]['hænkɔk]
John **Hancock**
约翰 汉考克

约翰·汉考克

['sæmjuəl] [tʃeɪs]
Samuel **Chase**
塞缪尔 追赶

塞缪尔·蔡斯

['wɪljəm] ['pækə]
William **Paca**
威廉 帕卡

威廉·帕卡

['tɔməs] [stoʊn]
Thomas **Stone**
托马斯 石头

托马斯·斯通

[tʃɑ:rlz] ['kærəl] [ʌv; əv] ['kɛrəltən]
Charles **Carroll** **of** **Carrollton**
查尔斯 卡罗尔 的 卡罗尔顿

卡罗尔顿的查尔斯·卡罗尔

[dʒɔ:rdʒ] ['waɪð]
George **Wythe**
乔治 怀斯

乔治·怀斯

['ritʃəd]	['henri]	[li:]
Richard	**Henry**	**Lee**
理查德	亨利	李

理查德·亨利·李

['tɔməs]	['dʒefərsən]
Thomas	**Jefferson**
托马斯	杰斐逊

托马斯·杰斐逊

['bendʒəmɪn]	['hærisn]
Benjamin	**Harrison**
本杰明	哈里森

本杰明·哈里森

['tɔməs]	['nelsn]	, ['dʒunjɚ]	.
Thomas	**Nelson**	**,**	**Jr**	**.**
托马斯	纳尔逊	,	小	.

小托马斯·纳尔逊

['frænsɪs]	['laɪtˌfʊt]	[li:]
Francis	**Lightfoot**	**Lee**
弗朗西斯	莱特富特	李

弗朗西斯·莱特富特·李

['kɑ:rtər]	['brækstən]
Carter	**Braxton**
卡特	布拉克斯顿

卡特·布拉克斯顿

['rɑ:bərt]	['mɔ:rɪs]
Robert	**Morris**
罗伯特	莫里斯

罗伯特·莫里斯

['bendʒəmɪn]	[rʌʃ]
Benjamin	**Rush**
本杰明	匆忙

本杰明·拉什

['bendʒəmɪn]	['frænˌklɪn]
Benjamin	**Franklin**
本杰明	富兰克林

本杰明·富兰克林

[dʒɑ:n]	['mɔ:rtən]
John	**Morton**
约翰	莫顿

约翰·莫顿

[dʒɔ:rdʒ]	['klaɪmɚ]
George	**Clymer**
乔治	克莱默

乔治·克莱默

[dʒeɪmz]	[smɪθ]
James	**Smith**
詹姆斯	史密斯

詹姆斯·史密斯

[dʒɔ:rdʒ]	['teilə]
George	**Taylor**
乔治	泰勒

乔治·泰勒

[dʒeɪmz] ['wɪlsn]
James **Wilson**
詹姆斯 威尔逊

詹姆斯·威尔逊

[dʒɔːrdʒ] [rɑːs]
George **Ross**
乔治 罗斯

乔治·罗斯

['siːzər] ['rɔdni]
Caesar **Rodney**
凯撒 罗德尼

凯撒·罗德尼

[dʒɔːrdʒ] [riːd]
George **Read**
乔治 读

乔治·里德

['tɔməs] [mə'kiːn]
Thomas **McKean**
托马斯 麦基恩

托马斯·麦基恩

['wɪljəm] [flɔɪd]
William **Floyd**
威廉 弗洛伊德

威廉·弗洛伊德

['filip] ['lɪvɪŋstən]
Philip **Livingston**
菲利普 利文斯顿

菲利普·利文斯顿

['frænsɪs] ['luːɪs]
Francis **Lewis**
弗朗西斯 刘易斯

弗朗西斯·路易斯

['luːɪs] ['mɔːrɪs]
Lewis **Morris**
刘易斯 莫里斯

刘易斯·莫里斯

['ritʃəd] ['stɑːktən]
Richard **Stockton**
理查德 斯托克顿

理查德·斯托克顿

[dʒɑːn] ['wɪðɚˌspuːn]
John **Witherspoon**
约翰 威瑟斯彭

约翰·威瑟斯彭

['frænsɪs] ['hɔpkinsn]
Francis **Hopkinson**
弗朗西斯 霍普金森

弗朗西斯·霍普金森

[dʒɑːn][hɑːrt]
John **Hart**
约翰 哈特

约翰·哈特

['eɪbrəhæm][klaːk]
Abraham **Clark**
亚伯拉罕 克拉克

亚伯拉罕·克拉克

[dʒəu'saiə] ['bɑːrtlət]
Josiah **Bartlett**
约西亚 巴特利特

约西亚·巴特利特

['wɪljəm] ['(h)wipl]
William **Whipple**
威廉 惠普尔

威廉·惠普尔

['sæmjuəl]['ædəmz]
Samuel **Adams**
塞缪尔 亚当斯

塞缪尔·亚当斯

[dʒɑːn]['ædəmz]
John **Adams**
约翰 亚当斯

约翰·亚当斯

['rɑːbərt] [triːt] ['peɪn]
Robert **Treat** **Paine**
罗伯特 对待 潘恩

罗伯特·特里特·潘恩

['ɛlˌbrɪdʒ] ['dʒeri]
Elbridge **Gerry**
埃尔布里奇 杰瑞

埃尔布里奇·格里

['stiːvən] ['hɑːpkɪnz]
Stephen **Hopkins**
史蒂芬 霍普金斯

斯蒂芬·霍普金斯

['wɪljəm] ['ɛlɜ˞i]
William **Ellery**
威廉 埃勒里

威廉·埃勒里

['rɑːdʒər] ['ʃəːmən]
Roger **Sherman**
罗杰 谢尔曼

罗杰·谢尔曼

['sæmjuəl] ['hʌntiŋtən]
Samuel **Huntington**
塞缪尔 亨廷顿

塞缪尔·亨廷顿

['wɪljəm] ['wɪljəmz]
William **Williams**
威廉 威廉姆斯

威廉·威廉姆斯

['ɑːlɪvər]['woʊlkət]
Oliver **Wolcott**
奥利弗 沃尔科特

奥利弗·沃尔科特

['mæθju:]	['θɔ:ntən]
Matthew	**Thornton**
马修	桑顿

马修·桑顿

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神